

第 11 課 慣用的な表現と四字熟語

Step1 慣用的表現

三千浦に行ってしまう

三千浦は韓国の小さい港町である。昔、ある商人が釜山から晋州まで商売に出かけたが、道を間違えて三千浦に行ってしまったという。そのため、話が他の方向にそれたり、あることがとんちんかんな方向にってしまった場合に使う。

例) A: 料理の話をしていたのに、旦那の悪口の話になってしまいましたね。

B: はい、話が三千浦に行ってしまったね。(脱線しましたね。)

キムチの汁を飲む

韓国ではお餅を食べる時によく水キムチと一緒に食べる。この慣用的表現はお餅を与える人は何も考えてないのに、当然お餅がくれると思いで、先にキムチの汁を飲んで待つという意味である。相手は何の計画もないのに、前もって判断してあることを言ったり、行動をする場合使う。

例) 妹: 私の誕生日にお兄さんからお小遣いもらったら、洋服買おうと。

姉: キムチの汁を飲むんじゃないよ。(早とちりするんじゃないよ。)

お兄さんはあなたの誕生日さえ知らないんだから。

算筒が割れる

算筒は占い師が占いをする時に使う筒のことである。算筒に棒を入れてそれを引いて占うが、算筒が割れると占い師は占いができなくなる。従って、算筒が割れるとは望んではいないことが起き、上手くいっていたことがだめになる時に使う。

例) あなたに会うために母に嘘をついたのに、あなたが電話したせいで算筒が割れたわよ。(台無しだよ。)

シチミを取る

高麗時代の貴族は鷹狩りをした。狩りの時に使う飼ひ慣らした鷹を失くさないように、貴族は自分の鷹に荷札をつけて印にしていたが、これを「シチミ」と言った。このシチミを取ると、誰の鷹なのかわからなくなる。そのため、自分がやったのにやっていないふりをするなど、知っていても知らないふりする時に使う。

例) 妹: 私はお姉ちゃんの服着てないよ。

姉: シチミ取るんじゃないわよ。(とぼけないで。) あなたじゃなきゃ誰が着るの?

その他の多様な慣用的表現

○すっぱかされる

意味：会うことになっている人が一方的に約束を破り、会えなかったとき。

お姉ちゃん：今日デートって言わなかった？なんでもう帰ってきたの？

妹：話しかけないで。私今日すっぱかされたんだから。

○足の踏み場もない

意味：ある場所に多くの人が集まり、混雑しているとき。

友達1：花火どうだった？

友達2：素敵だったしよかったよ。しかし足の踏み場のないくらい人が多くて席を取るの
が大変だったの。

○目が回るほど忙しい

意味：てんてこ舞いになるほど忙しいとき。

友達1：ソヨン今日の集まりに来れないって？

友達2：うん。転職したから目が回るほど忙しいんだって。

○よそ見する

意味：やるべきことをさて置き余計なことをするとき。

彼氏：(運転しながら) お！あの女の人きれいだな。モデルみたい。

彼女：よそ見しないでしっかり運転してくださいね。

○へとへとになる

意味：疲れてくたびれた様子。

夫：ソヒ、起きて！朝ご飯食べよう。

妻：起こさないでください。ソヒは昨日残業してへとへとになって帰ってきましたよ。

○ぼったくられる

意味：人にだまされて物を高い値で買い、損をしたとき。

友達1：私、これぼったくられたの。友達は私より安く買ったんだって。

友達2：あーそれはいやだね。

○説教する

意味：妻が夫にうるさく小言を言うとき

同僚1：朝から気分悪いことでもあった？どうした？

同僚2：出社するときに家内に説教されちゃってさ・・・

○おせっかい

意味：何事にもむやみに口を出すとき。

弟：友達に好きな女がいるんだけど、告白ができないんだって。俺が代わりに言ってあげようかな。

兄：お前は本当におせっかいだな。黙ってろ。

Step2 咸興差使

ヨンミン：お、レナさん、お久しぶりです。ところで、まだ誰も来ていませんか？

レナ：いいえ、ジンスさんは来ましたが、さっきミファさんから道がわからないと電話があったので迎えに行きました。出てからしばらく経ちますが、二人とも帰って来ませんね。

ヨンミン：すぐ来るでしょう。ところで、レナさんは最近どうですか？

レナ：元気ですよ。韓国語がだんだん難しくなってきたて手を焼いています。

ヨンミン：そうなんですか？最近は何を習っていますか？

レナ：今週は四字熟語を習いました。

ヨンミン：四字熟語ですか。難しいですよ。そういうのは直接話してみるのが大事ですよ。例えば、今ジンスがミファを迎えに行ったのに、時間が経っても帰ってこないでしょう？こういう時にぴったりな四字熟語があります。もしかしてご存知ですか？

レナ：いいえ、よくわかりません。

ヨンミン：こういう時は、「ジンスはミファを迎えに行ったのに咸興差使だね。」と言います。

レナ：咸興差使ですか？初めて聞きます。

ヨンミン：この言葉は、韓国の歴史から由来した四字熟語です。もしかして朝鮮時代の李芳遠をご存知ですか？李芳遠は、朝鮮を建国した太祖李成桂の5番目の息子ですが、兄弟たちを殺して王になりました。

レナ：あ！ドラマで見ました。私の好きな俳優が出ていたので、一生懸命見ていました。

ヨンミン：では、よくご存知でしょうね。李成桂が王になった李芳遠を認めず、宮殿を出て咸興に行ったでしょう？

レナ：それはドラマでは見ませんでしたけど・・・それで？

ヨンミン:だから李芳遠はお父さんを連れて来ようと咸興に家臣を送ったのですが、李成桂は訪れてきた家臣はもちろん、馬まですべて殺しました。とても怒っていたのですね。

レナ :あ、やっとわかりました。咸興に行った家臣が戻って来ないので咸興差使なのですね。

ヨンミン:はい、ですから一度行ったら帰ってこないという意味で咸興差使という言葉を使います。

レナ :そうなんですね。ところで、この二人はなんでこんなに帰りが遅いのでしょうか。

ヨンミン:そうですね。このままじゃ、今日私達はすっぽかされそうですね。

四字熟語

○甲乙つけがたい(莫上莫下)

意味:上手と下手の差がなく実力がほぼ一緒である。

カ:昨日のサッカーの試合はどうなりましたか?

ナ:引き分けでした。両チームの実力が甲乙つけがたかったんですよ。

○泣きっ面に蜂(雪上加霜)

意味:悪いことが重ねて起きる。

カ:なんでこんなに遅れたんですか?

ナ:ごめんなさい。電車が遅延したんです。それに泣きっ面に蜂で携帯まで忘れて来て連絡できませんでした。

○なす術がない(束手無策)

意味:解決策がなく、途方に暮れる。

カ:南部地方は洪水で大きな被害を蒙ったらしいです。

ナ:私もニュースで見ました。本当に人間は自然災害の前ではなす術がないなど実感しました。

○のんきだ(天下泰平)

意味:憂い、心配事がなくのんびりと行動する

カ:映画見に行こうか?

ナ:来週が試験なのに、あなたは本当にのんきね。

○熟慮する (深思熟考)

意味：深く考えて決める。

カ：新居の物件を2か所見てきたのですが、両方とも気に入って決めがたいです。

ナ：でもよく比較して、熟慮して決めてくださいね。

○東奔西走

意味：あっちこっち忙しく走り回る

カ：息子さんが今年卒業ですよ？

ナ：はい。最近就職活動のために東奔西走しています。

○頼み込む (申し当付)

意味：あることを幾度も注意したりお願いする

カ：お兄さん、最近忙しそうだけど間に合うかしら？

ナ：今日は遅れないように頼み込んであるから、すぐ来るよ。

○自暴自棄

意味：自らをあきらめる

カ：これ以上はできません。ここであきらめようかな。

ナ：一度失敗したからって自暴自棄にならないで、勇気を出してください。

○八方美人

意味：いろんな才能を持っている人。

カ：ミファは勉強もできて、運動もできて、歌も上手だよ。

ナ：そうだね。ミファは本当に何でもできる八方美人だよ。

第12課 祭り

Step1 安東国際タルチュムフェスティバル

サオリさん、お元気ですか？久しぶりに連絡をいただきとてもうれしかったです。私はソウルで家族と元気に過ごしています。サオリさんは埼玉に引っ越して、あっちこち旅行にも行っているんなことがあったみたいですね。一緒に送ってくれた京都旅行の写真もありがとうございます。特に、古いお寺が大変古風で夫と感心しながら見ました。

私は先週、夫と休みを取って安東でやっているタルチュムフェスティバルに行ってきました。フェスティバル会場に行くと、韓国を代表する祭りらしく外国人観光客がたくさん来ていました。全国から来たタルチュム公演のなかで、私達は鳳山タルチュムを見に行きました。学校の教科書にも鳳山タルチュムが出るので、子供達に一度見せてあげたかったのです。子供達には難しいかなと思っていましたが、幸い身振りや音楽でも話がよく伝わって楽しく見ることができました。

外国から来た公演団の舞台も楽しく鑑賞しました。スリランカ、インド、中国・・・そして日本から来たタルチュムもありました。言葉が通じなくても音楽と踊りだけで、お互い一つになって祭りを楽しめるなんて本当に素敵なことじゃありませんか？外国人に一番人気があったイベントは、車戦ノリとノッタリバルキだったのですが、車戦ノリは男性たちが、ノッタリバルキは女性たちがやる伝統の民俗遊びだそうです。

車戦ノリは紅色と青色の両チームがサムルノリのリズムに合わせて、腕を組んだまま肩を使って戦う遊びです。リーダーの指揮に従ってお互いに激しくぶつかりますが、我を忘れて大声を出してしまいました。ノッタリバルキは女性達が腰を曲げて橋を作ると、姫様役の人がその上を踏みながら通る遊びです。みんな韓服を着ていたからか、外国人観光客がたくさん写真を撮っていました。

タルチュムフェスティバルで撮った鳳山タルチュムと車戦ノリ、ノッタリバルキの写真を何枚か送ります。来年はサオリさんも一緒に行けるといいですね。韓国に来ることがあれば、必ず連絡ください。会って食事もして思いっきりおしゃべりもしたいですね。では、また連絡とりましょう。お元気で。

10月第2水曜日、キム・ソジンより

Step2 保寧マッドフェスティバル

妹：お姉ちゃん、友達と韓国旅行は無事行ってきた？

姉：うん、無事行ってきたよ。7月にしては天気がそこまで暑くなくて、あっちこっち行くにはよかったよ。私、今回保寧マッドフェスティバルにも行ってきたの。

妹：保寧マッド？それ、私も聞いたことある。

姉：あれ？あなたがどうして知っているの？

妹：私、以前化粧品の会社で働いていたでしょう？美容に興味のある人で、韓国の保寧マッドパックを知らない人はいないのよ。

姉：保寧マッドって元々有名なのね。その祭りって初めは化粧品の広告のために始めた小さなイベントだったけれど、今は人気が高くて大きなフェスティバルになったそうよ。

妹：そうなんだ。ところで、祭りはどうだった？マッドフェスティバルなら干潟でやったんじゃない？

姉：いいえ。海水浴場にマッド広場という遊園地みたいなところがあるんだけど、そこでゲームをしたりレスリングやサッカーみたいなスポーツをするの。色がついた泥でボディーペインティングもやるんだけど、とても楽しかった。

妹：ボディーペインティング？それ、私の好みにぴったりだな。すごく楽しそう。

姉：有名な祭りだから外国人もたくさん来たの。けれど、みんな泥まみれになっていたからお互い違う国の人だってことも忘れて一緒に戯れるようになったよ。

妹：お姉ちゃんの話を知ったら私も行ってみたいくなったわ。保寧の泥ってお肌にもいいじゃない。

姉：そうだね。お肌にいいというので、私もむやみにつけて歩いたりしたよ。

妹：どおりでお肌がきれいに見えたんだよね。ところでお姉ちゃん、私がお願いした本は買ってきた？

姉：あ、忘れちゃった、ごめんごめん。私があまりにも遊びにばかり夢中になってたみたいだね。

妹：え？忘れたの？じゃあ、本は忘れたとしてもお土産は買って来たでしょうね？

姉：もちろんでしょう。私のたった一人の妹のために、マッドパックを持って来たわよ。

第13課 余裕のある暮らし

Step1 お姉ちゃんが変わった

仕事がバリバリできる編集長だったお姉ちゃんはいつも忙しかった。同じ家に住んでいても、顔を合わせて一緒にご飯を食べることすら難しいくらいだった。早朝に出社し、夜はいつも夜勤だった。週末出勤も多かったけど、たまの休みの日はラーメンだけで原稿作業をした。故郷の両親も、そんなに仕事ばかりしては倒れるのではないかとすごく心配していた。

そんなある日、お姉ちゃんが会社に辞表を出した。体調が急に悪化し、日常生活が難しくなったためである。お医者さんもお姉ちゃんに仕事より身体を先に考えるべきと言った。お姉ちゃんは故郷に帰り、何ヶ月間も療養をした後、ソウルの家に戻ってきた。お姉ちゃんが週末農場に通い始めたのはその頃であった。

お姉ちゃんが週末農場に行き始めて一ヶ月くらいが経った。そこで知り合ったおばさんたちがうちに野菜を送ってくれた。その方々が送ってくれた赤や青の野菜が冷蔵庫をいっぱいにした。いつもキッチンで漂っていたインスタント食品の匂いは、いつの間にか土と自然の匂いに変わっていた。

お姉ちゃんは人々からもったり、自分が栽培した野菜で料理を始めた。ナムルを和えたり、雑穀米を炊いて野菜に巻いて食べたりもした。野菜中心の食事をしていたらお肌も良くなり、印象も明るくなった。お姉ちゃんは原稿をもらって家で仕事をした。作業をする日は週に2、3回程度だったが、お姉ちゃんはそれで満足だと言っていた。

お姉ちゃんにはハーブティーを作るという新たな趣味もできた。毎月読書の会を催し、その人達とハーブティーを飲みながら余裕のある時間を過ごした。読書の会がない日は、果実酒を作ったり、ヨガをしながらのんびりとした一日を過ごした。

ある日のことだった。お姉ちゃんがキッチンから出てこう言った。

「目標を達成することだけが大事だと思っていたの。人より遅れたら大変だと思い込んでいた。こんなにいいものを、どうして前は気づかなかったのかな。」

さっぱりわからないという顔をした私に、お姉ちゃんは再び言った。

「あなたも生きていけば、いつか気づく日が来るわよ。」

そう言っは猫のように伸びをしながら部屋に入っていった。

Step2 遅い郵便ポスト

弟：お姉ちゃん、さっきからなにをそんなに一生懸命書いているの？

お姉ちゃん：私が自分宛てに書いた手紙。1年後に受け取れるのよ。

弟：お姉ちゃんが自分宛に手紙を書くの？しかしどうして1年もかけて手紙を受け取るの？

お姉ちゃん：韓国に「遅い郵便ポスト」というものがあるの。そのポストに手紙を入れると1年後に配達してくれるそうよ。友達が来週韓国旅行に行くんだけど、代わりに出すから私に書いてみたらと言ってくれたの。

弟：こんな時代にそういうポストがあるの？しかし僕は紛失しそうで出せそうにないな。

お姉ちゃん：それはいらぬ心配よ。待っていればいずれは届くんじゃない？忘れた頃に届いたら、私はより新鮮な気持ちになりそうだけど。

弟：確かに、パソコンやスマートフォンのおかげで最近は何んでも速いよね。ところが1年もかけて手紙が届くとすると、待つ時間もある側面では意味がありそうだね。

お姉ちゃん：そうでしょう？「1年後の私」に手紙を書きながら、あなたはどう過ごしているのかと話しかけるの。家族や友達に送ってもいいし、ある人はこれから生まれる自分の子供に手紙を書いたりするそうよ。本当に素敵じゃない？

弟：わあ、本当にロマンチックだね。ただお姉ちゃん、ここは日本だけど、外国でも手紙を受け取れるの？

お姉ちゃん：うん。外国人専用の郵便ポストもあるんだって。

弟：じゃ、僕も彼女にちょっと手紙を書いてみようかな。

お姉ちゃん：うーん、人の事はどうなるか分からないし、あなたたち1年も経たないうちに別れたらどうするの？

弟：えー？お姉ちゃんなんてことを言うの？

第 14 課 ハングル

Step1 世宗大王とハングル

世宗大王は朝鮮時代の 4 代目の王で、政治、科学、芸術など様々な分野にわたり数多くの偉業を成し遂げました。世宗大王は新しい制度を作って政治の基盤を固め、身分に関係なく有能な人材を選び、それぞれの分野に採用しました。その中でも、もっとも偉大な業績と言えるのがハングルの創製です。世宗大王のハングル創製によって我々は固有の文字を持てるようになりました。

右に見えるのは「訓民正音」の序文です。訓民正音は世宗大王がハングルを作った動機と目的、ハングルの創製原理を明かした本です。その序文の内容を詳しく見てみると、「我が国の言葉が中国と違い、漢字とは相性が悪い。こういったわけで民が話したくてもその意味を字として表せない者が多い。私がこの民のために新しく 28 文字を作ったのだが、すべての人が容易く学び、日々使うのに楽をさせてあげたいばかりである。」と書かれています。

当時朝鮮には文字がなく、中国の漢字を使っていました。中国の漢字は韓国語を発音通りに表記できず、文字も難しすぎて両班でない一般の民たちは使えませんでした。両班たちはすべての民が字を知り、書けるようになれば、国を統治しにくくなり身分制度が崩壊するという理由でハングル創製に反対しました。しかし、世宗大王は両班の激しい反対を退け、28 文字のハングルを作り 1446 年、頒布しました。

その後ハングルは女性と庶民を中心に使われ、朝鮮後期には宮中日記、紀行文、随筆、小説など華麗な庶民文学が花咲きました。また漢字で書かれた農業と学問、宗教に関する様々な本を韓国語で翻訳できるようになり、ハングルの影響力は生活全般に及びました。1945 年、政府はハングルを頒布した日を記念すべく、10 月 9 日をハングルの日と制定しました。

Step2 ハングルの看板

リコ：先輩、先輩のお兄さんが明洞でお肉屋さんを始めたって言っていましたよね？来週学院の友達とソウルに旅行に行くのですが、一度行ってみようと思います。お店の名前は何かですか？

先輩：そう？僕が兄にお肉たくさんあげるように言っておくよ。お店の名前は「ブッセトン」だけど詳しい場所は後で教えてあげる。僕もまだ行ったことないんだ。

リコ：ブッセトンですか？それはどういう意味ですか？

先輩：ブッセトンは純ハングルで、人々が集まって賑やかにおしゃべりしている様子を指すよ。

リコ：面白い名前ですね。意味が分かると余計行ってみたいですね。

先輩：うちの兄がお店の名前を決める時に家族に意見を聞いて僕も考えたんだよ。それでインターネットで調べたけど、最近はハングルの名前の看板をよく使うみたいだよ。

リコ：私も「正しいキンパプ」というお店の看板を見た事があります。看板の名前が面白くて少し調べたら、本当にいい材料だけでお料理を作っているようでした。

先輩：以前は外来語の看板が格好良く見えたけど、最近は純ハングルでできた看板がよりわかりやすくて趣を感じるよ。「春の猫」みたいに暖かい感じのカフェの看板もあるし、「まだ名付けられない飲み屋」というおかしな看板もあったよ。もっと調べたら子音の「ㄷ」だけでできた「ㄷㄷㄷ」という看板もあったよ。

リコ：それはどういうお店ですか？

先輩：多分飲み屋だと思う。飲んだ後に「くう～」とか「かあ～」とか言うでしょう？

リコ：私は「ㄷㄷㄷ」という言葉を聞いた時に笑い声だと思いました。今回ソウルに行くので面白い看板がほかにもあるか見てみたいですね。

先輩：面白い看板があったら僕にも教えてね。

リコ：はい、写真を撮ってきます。あとでブッセトンの場所、必ず教えてくださいね。

先輩：わかった。夕方連絡するよ。

第 15 課 脳の神秘

Step1 中年の脳

よく若さは新しく肯定的もので、老いは古く否定的ものと思われる。1913年ノーベル賞を受賞したある科学者は「成長し終えた人間の脳はこれ以上成長せず、死んでいくだけである。」と言った。その後成長を終えた脳は人間が年を取っていくにつれて老化し衰退するという認識が生まれた。しかし最近の研究はそういう認識を変えるべきと主張する。

アメリカのある科学チームは一般人 6000 人を対象に 1956 年から 40 年間人間の脳について研究した。実験の対象者は 20~90 歳の身体健全な男女で構成され、7 年に一度、定期的に研究に参加した。研究の内容は計算能力、語彙力、記憶力、論理力などだったが、長年にわたる実験の結果、中年の参加者の方が若者に比べ、より優れている事が明らかになった。彼らは矢印を見てスイッチを早押しする知覚速度を除いたすべての実験で優秀な成績をあげた。

脳の研究と言えば、1986 年に行われたノートルダム修道女の研究もまた欠かせない。カトリック修道女たちはお酒とタバコを一切嗜まないため、脳の研究にとっても適合している対象だった。修道女 600 人あまりが参加したこの実験では、80 歳超の高齢の女性が 2 回も 1 位を取った。そのほかに優秀な成績をあげた老齢の修道女たちは主にポジティブに考え、若い頃から文章を書いていたという共通点を持っていた。

このような研究を通して科学者達は 2 つの結論を下した。一つは、年を取って身体機能が落ちたからといって脳も老化するわけではないということと、二つ目は、ポジティブな考え方と読書などの自己啓発が脳に良い影響を与えるということである。これと共に現代の科学者達は、成長し終えた脳を機械でスキャンし、細胞が減らずむしろ成長し続けるという事実まで明らかにした。

若い頃の自分と年老いた現在の自分を比べると、誰しも自信を無くすであろう。しかし、脳の専門家たちは人生の経験を積んだ脳が、情報を理解し問題を解決するのに若い脳より熟練した力を発揮するという。我々の身体は、このように見えないところで絶えず新しくなり、発展し続けている。自らを過小評価せず自信を持てば、我々はより多くの可能性を見つけられるだろう。

Step2 前もって知っていたら

ジンホ：ゆみこ、何をそんなに一生懸命考えているの？

ゆみこ：韓国語の勉強の事で悩んでいるの。私は単語もあまり覚えられないし習った文法もすぐ忘れちゃうの。いい勉強法でもあれば本当にいいのに。

ジンホ：以前、私の日本語の先生が声に出して勉強するようにとおっしゃっていたよ。そうすれば、単語がうまく覚えられるって。

ゆみこ：私は声に出して読むのはちょっと恥ずかしいの。しかし(でも)それが効果あるなら一度やってみなきゃ。他の勉強法はないかな？

ジンホ：ある雑誌で読んだけど、人の頭脳は新しい情報を受け入れると 10 分後に忘却し始めるんだって。

ゆみこ：10 分？そんなに早く忘れちゃうの？

ジンホ：うん。1 時間半後に情報の半分を忘れて、それから一日が過ぎると覚えていたものがほとんど消えるんだって。

ゆみこ：そうなの。私はその理論にとても忠実なタイプみたいね。

ジンホ：ははは。だから忘れる前に繰り返し復習することが大事だそうだよ。

ゆみこ：繰り返し復習するの？

ジンホ：そう。まず習ったの(もの)を 10 分以内に復習する。そうすれば一週間は覚えられるんだって。

ゆみこ：一週間後にはまた忘れるはずだけど、その時はどうするの？

ジンホ：そのときはまた復習するんだよ。一週間後に復習したのは 1 ヶ月間覚えられるんだって。そうやって繰り返し復習をしていると、長期記憶が可能になるってことだよ。

ゆみこ：じゃあ、一ヶ月後に復習すれば、勉強した事を 1 年くらいは覚えられるのね？
わあ、この秘訣を前もって知っていれば前回試験で満点取れたのに。

ジンホ：今からでも頑張ればいいんじゃない？あ、そして記憶力を高めるにはよく食べてよく寝るのも大事らしいよ。

ゆみこ：心配いらないわ。それは私が一番自信持っている分野だから。

第 16 課 我々の指導者

Step1 貧乏な大統領

ウルグアイの第 40 代大統領(2010 年~2015 年在任) ホセ・アルベルト・ムヒカ・コルダナーノは地球村で最も尊敬されている指導者の中の一人である。彼は大統領になった後、大統領官邸をホームレスに明け渡し、自分は元から住んでいた農場で菊の栽培をしながら通勤する素朴な暮らしを選んだ。また友達にもらった古いフォルクスワーゲンに乗り、給料の 90%は慈善事業に寄付する貧乏な大統領として国民から多くの支持を得た。しかし国民がムヒカ大統領を支持するのは、単純に彼の質素な生活のためだけではなかった。

ムヒカ大統領の在任期間中、ウルグアイの国民所得は増加し、経済も毎年成長した。彼の政策の中で最も注目されるのは、麻薬の密売率を減少させるために大麻の栽培および販売を合法化したことである。この政策でムヒカ大統領は 2 回もノーベル平和賞の候補として推薦された。また南米国家としては初めて難民を受け入れ、女性の権益のために墮胎を許す法案を通過させた。そして同性結婚を認めるなど、全ての人に機会が与えられる社会を作ろうとした。とても実用的で現実的な哲学を持ったムヒカ大統領は、自分の意見を簡単な言葉で伝え、説得する能力があった。特に「貧乏な人とは少ししか持っていない人ではなく、いくらたくさん持っても満足できない人である」と言った UN(国際連合)の演説を見ると、彼の哲学と世界観がよく分かる。

ムヒカ大統領は世の中で最も正直な大統領として国民にたくさん愛され、尊敬された。彼は自分を支持してくれた国民の声援にすばらしい政治で以て応え、2015 年 65%の高い支持率で 5 年間の任期を終えた。大統領職から退任する最後の瞬間まで素朴な姿を忘れたムヒカ大統領。彼は退任式が終わった後、28 年になる自分の中古車のフォルクスワーゲンに乗って、彼が「一生の友達」と思う妻と、片足を無くした犬が住んでいる農場に帰って行った。

Step2 投票

父：我が娘にも投票の案内状が来たのか。初めての選挙だろ？ところで、誰を選ぶか決めたのか？

娘：いいえ、決めるのはおろか、私は候補が誰かもわかりません。友達と話し合っただけです。

父：それもいいかもしれないが、友達と話し合う前に関心を持って直接調べた方がいいんじゃないか？

娘：お父さんは決めましたか？私もお父さんが投票する人にしようかな。

父：お父さんは決めただけ、内緒。これから我が娘が生きていく時代の代表を選ぶのだから、直接判断して、直接選ばないと。

娘：それはそうですね。お父さんの言うとおりに今からでも関心を持って調べてみます。

父：これから選挙がたくさんあるから、今から少しずつ勉強しといた方がいいんじゃないか？

娘：ところでお父さん、韓国にはどんな選挙があるんですか？

父：大きく国会議員選挙、大統領選挙、そしてソウルの場合はソウル市長や市議会議員の選挙などがあるよ。そして憲法を改正するなど、国家に重要な事案があるときには国民投票をすることもあるよ。

娘：意外と選挙が多いですね。

父：しかし、我が娘はどんな世の中になって欲しいのかな？

娘：私は経済がもう少し良くなって、就職の心配が無い社会になって欲しいです。お父さんは？

父：お父さんは社会福祉や医療補助が保障された社会になってほしいけどな。

娘：じゃあ、お母さんはどうでしょうね？

父：そうだね、夕食の時にみんなで話し合ってみようか？

娘：はい、お父さんのおかげで選挙が楽しくなってきました。

父：よかったな。我が娘の選んだ候補が当選することを祈るよ。ところでお父さんは何よりも初めてうちの家族と一緒に選挙に行けることがとてもうれしいな。

娘：そうですか？じゃあ、投票終わってからお父さんがおいしいものご馳走してください。

父：もちろん。そのくらいいいよ。

第17課 表現の違い

Step1 韓国語と日本語、こんなに違います

韓国語は日本語と語順が似ており、日本人の学習者にとっては比較的学びやすい言語である。しかし勉強をすればするほど、そのまま直訳すると不自然な表現のため、苦労する学習者が多い。例えば、うらかな日にお隣さんに会った時、「いい天気ですね」という挨拶をよくする。それを韓国語に直訳すると「좋은 날씨네요」になるが、この表現よりは「날씨가 좋네요 (天気がいいですね)」のように述語を使う方がより自然である。このように韓国語と日本語は意味が似ていてもその表現の仕方が違う場合がある。

もう少し具体的な例を挙げてみよう。学習者が「明日は会社です」、「明日は雨です」のような表現をそのまま直訳し「내일은 회사입니다」、「내일은 비입니다」と言う場合があるがこれは正しくない表現である。より自然な表現をするには「내일은 회사에 가요 (明日は会社に行きます)」、「내일은 비가 옵니다 (明日は雨が降ります)」のように「行く」、「来る」の動詞を使って話さなければならない。日本語の表現で多くみられる「～です」を自然な韓国語に表す場合は、具体的な動作や状態を表す述語を使えば、間違った表現にならずに済む。

次のような例では、より面白い様相が見える。同じ状況を描写する場合でも、使われる述語によってニュアンスが違う。例えば電話をする時の表現で「お電話代わりました」或いは地下鉄の案内放送で「ドアが閉まります」などで使われた動詞を直訳すると、自動詞「바뀌다 (代わる)」、「닫히다 (閉まる)」となる。しかし韓国語では「전화를 바꿨습니다」、「문을 닫습니다」のように他動詞の「바꾸다 (代える)」、「닫다 (閉める)」を使う。自動詞と他動詞は韓国人と同じくらい韓国語を自由自在に駆使する学生にとっても非常に難しい表現である。

日本語は主語の行為より状況を優先して間接的に表現する反面、韓国語は主語の行為に焦点を置き、直接的に表現する傾向がある。同じ状況でも言語圏ごとにそれを表現する方法が違う事を考えると、言語の特性だけでなく文化の違いまで分かる。表現の違いを意識し、韓国語を駆使できるようになるとその学習者の韓国語能力はすでに上級とみなしてよい。似ているところが多い韓国語と日本語だが、その中で見えてくる違いを通じて言語文化の違いを感じてみるのも興味深いことである。

Step2 エピソードー私の知らなかった韓国語

韓国語を使っているとき慌てた経験ですか？もちろんあります。韓国の友達の家を初めて訪問した時のことです。友達のお家に行ったら、家族の方々が暖かく私を迎え入れてくれました。家族みんなでテーブルを囲んで座り、盛りだくさんのご馳走を食べて楽しくお話をしていたら、トイレに行きたくなりました。それで隣に座ってらっしゃった友達のお母さんにトイレを借りてもいいかとお聞きしました。そうしたらお母さんが「化粧品を貸してって？」とおっしゃったんです。その姿を見た友達が笑いながらトイレはあっちと教えてくれました。お母さんは「あ、トイレに行くということだったの？ところでそれをなんで借りるの？どこに持って行くの？」とおっしゃってみんなで笑いました。

私は朝の挨拶を間違えて慌てた経験があります。以前韓国の友達と2泊3日で遊びに行き、ホテルに泊まった時のことです。翌朝、食事に降りて行ったレストランで友達と会って「안녕하세요?」と挨拶をしたら「改まってなんの「안녕하세요」ですか？私達今日初対面でもないのに。」と言うのです。「안녕하세요?」はいつでも使える挨拶の表現だと思っていましたがこういうときは「안녕히 주무셨어요?」あるいは「잘 잤어?」と言うそうです。まるで一つ屋根の下の家族のように。そして翌朝はちゃんと挨拶ができました。

大学生の時、私は交換学生として韓国に行った事があります。そのとき、多くの友達ができました。私達の年齢は異なっていたので、互いに언니、오빠と呼びながら仲良くしていました。なかでも私を「누나、누나」といいながら慕ってくれたヨンジュンという男の後輩がいました。ある日、その子は日本語の勉強を始めようと本を買いに書店に行くと言いました。それで、私が一緒に行けば役に立つと思い「ヨンジュン、付き合おうか?」と言いました。そしたらヨンジュンがびっくりしながら「누나、ごめん。僕彼女いるんだ。」と言ってとても慌てていました。私はそういうつもりではなかったのですがとても恥ずかしかったです。

第 18 課 安全事故

Step1 家庭内の安全事故

安全事故とは、不注意や守るべき安全規則を守らなかった時に起こる事故の事を指す。安全事故は公園、学校、地下鉄の駅などのような公共の場所で比較的起こりやすい。しかし、我々が最も安全な場所だと思っている家庭でも、常に事故の危険にさらされていることに変わりはない。

2014 年の安全保険公団の調査によると、家庭内で最も多く発生する事故は衝突や転倒だという。安全事故の場所は年齢別に少しずつ違いがあるが、子供たちは部屋とリビング、30 代以上の大人は夫婦の寝室とキッチン、そして 60 代以上の高齢者は寝室や浴室などで発生する事故が多かった。

部屋とリビングは家族が最も長い時間を過ごす所である上に、特に小さい子供たちの好奇心をかき立てられるような物が多く、事故が頻繁に起きる。またキッチンでは、熱湯でやけどをしたり、鋭い刃物で怪我をする事故がよく発生することがわかった。浴室では床で滑って骨折する事故に遭う場合が多かった。

安全事故はまかり間違えば大型事故に繋がる可能性もある。しかし少し注意を払えば安全事故はいくらでも予防が可能である。安全保険公団では「家庭内の安全事故の予防」のために次のような注意事項を作り、勧めている。

<リビングと部屋>

小さい子供のいる家庭では、コンセントに安全カバーをかぶせておき、家具の角には保護パッドを取りつける。子供が高いところに上らないように注意し、落ちそうな物は置かない。

<階段と廊下>

家に高齢者がいる場合、照明を明るくし、壁に手すりを設置する。階段には滑り止めのテープを貼り事故を予防する。

<浴室のキッチン>

浴室では床に滑り止めのマットを敷くか、シールを貼っておく。壁には手すりを設置し、洗剤などは子供の手の届かない場所に置く。キッチンでは包丁、はさみなどの鋭利な物は安全な場所に置き、ガス台の周辺には燃えそうな物は置かない。

Step2 油断は禁物

妻：さあ、大掃除を始めてみようか。どこからやる？

夫：僕は浴室を担当するね。さっき浴槽と床に洗剤かけておいたんだ。

妻：じゃあ、私は食器棚を拭こうかな。食器を取り出す時みたらほこりっぽかったの。

夫：あ、ジウオン、キャスター付きの椅子の上に上っちゃだめだよ。危ないから降りて。

妻：ちょっとだけだから大丈夫だよ。全然危なくないよ。

夫：前も蛍光灯を替えるって言って上って落ちたでしょう？僕に頼めばよかったってあれだけ後悔しておいてまた上るの？

妻：わかった。じゃあ、高いところはウソクさんがやって。代わりに私が浴室を掃除するから。

夫：ジウオン、洗剤の匂いがきついから、マスクをかけて窓も開けて。それから床が滑るだろうから転ばないように気をつけて。

妻：この間、滑り止めのシールを貼っておいたからそんなに滑らないと思うけど。

夫：それでも油断は禁物だよ。洗剤も素手で触っちゃいけないのはわかるよね？

妻：もちろん、知っているわ。ウソクさんも換気扇を掃除する時には素手で触っちゃだめよ。換気扇で指を切るかもしれないから、必ずゴム手袋をつけてからにして。

夫：うちのおっちょこちよいさんがどうしたの？そういうことまで気にかけてくれて。

妻：それくらいは基本でしょう。ところでウソクさん、前回換気扇の油汚れが取れないとって洗剤を2種類混ぜて使ったでしょう？

夫：いや、僕はそんなことしてないよ。

妻：私が全部見ていたのにとぼけないで。とにかく、もう準備もできたし一生懸命掃除してみましよう。

第19課 韓服

Step1 韓服の変化

高句麗 (BC37～668)

韓服が初めて記録に登場したのは高句麗の壁画だが、これが韓服の基本的な形である。この時代はおしりまで下がった長い上着に男女共にズボンを穿いていたのが特徴である。腰には皮や布で作られた帯を締め、耳飾りや首飾りで身繕いをした。また身分によって服の色を変えたり、模様を入れるなど染色技術が発達した。

統一新羅 (668～935)

新羅が三国を統一した後、韓服は貴族を中心に变化した。唐の影響を受け、上着を先に着てからその上にスカートを穿くのが流行した。袖が広い上着を着て、その上に半袖の長い羽織や透明なショールをかけることもあった。そのほかにアクセサリーをはじめ化粧、香水などが発達した。貴族とは違い庶民階級では三国時代から伝わってきた韓服の形を維持した。

高麗 (918～1392)

高麗時代の韓服は上着が短くなった反面、スカートは幅が広くなり、長くなった。帯を締める代わりに広い結びひもをつけ、腰には香り袋や女性用装身具で飾る事もあった。金属で作られた耳飾り、指輪、首飾り、腕輪などアクセサリーが多様になり、髪に油を塗ったり、くしで飾ったりもした。染色技術はより発展し、翡翠色や薄紫など繊細な色を出せるようになった。

朝鮮 (1392～1897)

朝鮮初期には上着が長かったが、中期から上着が短くなり始め、後期には例を見ないほど短くなった。朝鮮後期の韓服は今の韓服とその形が最も似ている。女性は身分制度と儒教思想により顔が見えないように長い衣をかけた。また昔からカチェをかぶったりしていたが、朝鮮中期から徐々に大きくなり、権力の象徴になった。朝鮮中期の末にはカチェが女性の贅沢品に転落し、その使用が禁じられたが、キーセンたちは依然としてカチェを使用した。

Step2 お姫様になったような気分でした

サヤカ：ごめんなさい。ちょっと遅れました。結構待ちましたか？

スンホ：いいえ、僕も今さっき来ました。お忙しいのに誘ってしまってすみません。

サヤカ：いいえ。スンホさんが韓国の伝統スタイルで挙式すると聞いて、ちょうど連絡しようと思っていたところです。なんでも聞いてください。伝統婚礼は私が先輩ですからね。

スンホ：ありがとうございます。国際結婚だから、結婚式を2回も挙げる事になりました。

サヤカ：私もそうでした。韓国では伝統婚礼を挙げて、日本ではウェディングドレスを着てまた結婚式を挙げました。

スンホ：ところで、伝統婚礼はどこで挙げましたか？

サヤカ：私達は韓国民俗村で挙げました。あそこは式場に向かう時に新郎は馬に乗って新婦は輿に乗るんです。その時、民俗村に来た観光客が「おめでとうございます。お幸せに。」と言いながら拍手してくれました。

スンホ：わあ、うれしかったでしょうね。

サヤカ：はい、私は本当にうれしかったのですが、夫は少し照れくさかったそうです。

スンホ：男性はそうかもしれませんね。しかし、僕の彼女は結婚式の時に着る伝統婚礼服が早く着たいのかすでにそわそわしています。

サヤカ：私もそうでした。チョクドゥリをかぶって、ファルオッを着た時にはお姫様になったような気分でした。ファルオッは元々お姫様が着ていた服だそうですね？

スンホ：はい、元々はお姫様が結婚する時に着ていた服ですが、朝鮮後期から一般庶民も結婚式の日には着る事ができるようになったそうです。

サヤカ：そうなんですね。私は赤い絹に施された蓮やボタンの刺繍が本当に美しいと思いました。

スンホ：刺繍は華やかでもありますが、結婚する新郎新婦の長寿と福を祈願する意味があります。ですから、ファルオッに鶴や松のような長生きするものや変わらない物の刺繍をしたそうです。たぶん蓮やボタンにも何か意味があると思いますよ。

サヤカ：結婚式の時はてんてこ舞いでじっくり見ていませんでした。もう一度着てみたいですね。

第 20 課 マーケティング

Step1 ブランドマーケティング

事例 1

1982 年にアメリカで設立された飲料水メーカー C 社は、「私達と一緒にならいつも楽しく爽快な経験ができる」という身近なイメージの感性マーケティングを繰り広げた。まず、事業を始めた時には無料クーポンを発行し、誰でも C 社の飲み物に簡単に接する事ができるようにした。

夏より売上げが落ちる冬は、この飲み物を手に取ったサンタクロースを広告に登場させ、消費者の目を引いた。1930 年代当時はサンタクロースのイメージが一つに固定されていたわけではなかったが、C 社のマーケティングによって現在の私達の知っている「白いひげに赤い服を着たサンタクロース」が誕生した。

そしてこの飲み物の独特な瓶の形は割れた破片を目にしたり、暗闇の中で触った時でも自分たちの飲み物であるという事を一瞬でわかるようなデザインに作られた。C 社の不変のトレードマークでもあるこのデザインは、それだけでも優れたマーケティング効果を発揮している。

事例 2

1970～80 年代のアメリカ人は、安いコーヒー豆で渋みの強いコーヒーを家でドリッ プして飲むのが一般的だった。それにコーヒーは食事をしながら一緒に飲んだため、専門的にコーヒーだけを取り扱うカフェの必要性はあまり感じられなかった。コーヒー専門店の代表企業である S 社は当時のこういった雰囲気注目してコーヒーの高級化戦略をうち立てた。

S 社は高級なコーヒー豆を使ったおいしいコーヒーが飲めて、テイクアウトも可能なバー形式のコーヒー専門ショップを開いた。当時はあまりにも破格的だったため、周りを見るまでもなく失敗するに決まっているという反応を見せた。しかし S 社はそういった反応にも揺るがず、自分たちの戦略を守り抜き、予想を上回る売上げの達成に成功した。

1987 年からは今日よく見られるカフェ形式でショップを拡張した。これは家でも職場でもない「第 3 の場所」で親睦会を開いたり、そこを休息と作業空間としても活用できるという新しい発想の転換となった。現在 S 社は世界的コーヒー専門チェーン店になり、今もそのチャレンジ精神をもって成長し続けている。

Step2 デパートマーケティング

夫：ヒョンヨン、かなり待ったでしょう？ごめん。

妻：あ、来たの？大丈夫よ。最近ミンジュンさんすごく忙しいじゃない。

夫：会議がちょっと延びてしまって遅れたよ。でも終わってすぐに駆けつけたんだよ。

妻：そうだったの？私はスカーフを見ていたから退屈しなかったわ。

夫：スカーフ？気に入ったものはあった？久しぶりに外でデートだから一つ買ってあげようか？

妻：ミンジュンさん、デパートの1階に華やかな化粧品やファッション雑貨の売り場がなぜとりわけ多いか分かる？

夫：何で急にそんなこと聞くの？

妻：1階に華やかな売り場が多い理由は、約束の相手を待っている消費者の衝動買いを誘導するためだよ。私は賢い消費者だからデパートのマーケティング戦略には乗らないわ。

夫：はは、だからつまりは買わないって事だね？うちのヒョンヨンさん、本当に賢い消費者でいらっしやいますね。じゃあ、これは知っている？デパートには窓と時計がないけど、なぜかな？

妻：そういえば本当そうね。なんで窓と時計がないのかな？

夫：それはずばりショッピング中のお客さんに時間の経過を忘れさせるためだよ。窓の外を見たり、時計を見てかなり時間が経過していたことを気づかれるといけないからね。

妻：ああ、そうなのね。じゃあエレベーターが見つげづらい所にあるのも戦略の一つなのかな？

夫：そうだね。エレベーターを探す間、もっと商品を見て回れって事だよ。それも消費者の財布の紐を緩くさせる一つの戦略だよ。

妻：ところでミンジュンさん、私達こんなに気楽におしゃべりしていてもいいの？レストランを予約してあるんじゃないかな？

夫：あ、そうだ！予約時間に遅れないといいけど。早く行こう。